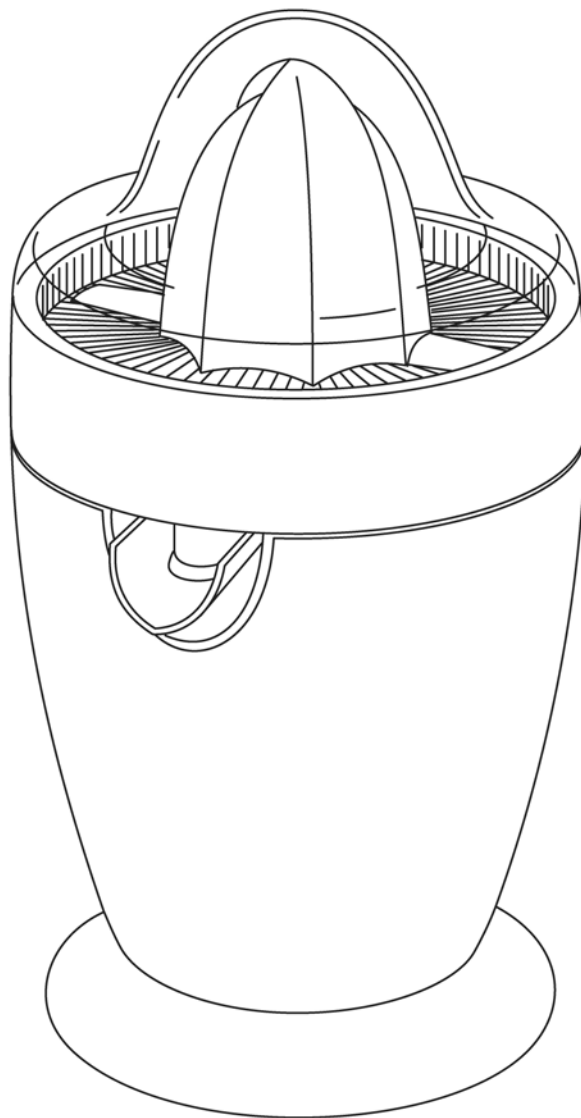


# SOBA

**Bedienungsanleitung Zitruspresse CP22**  
**Mode d'emploi presse-agrumes CP22**  
**Istruzioni d'uso spremiagrumi CP22**





## Bedienungsanleitung Zitruspresse CP22

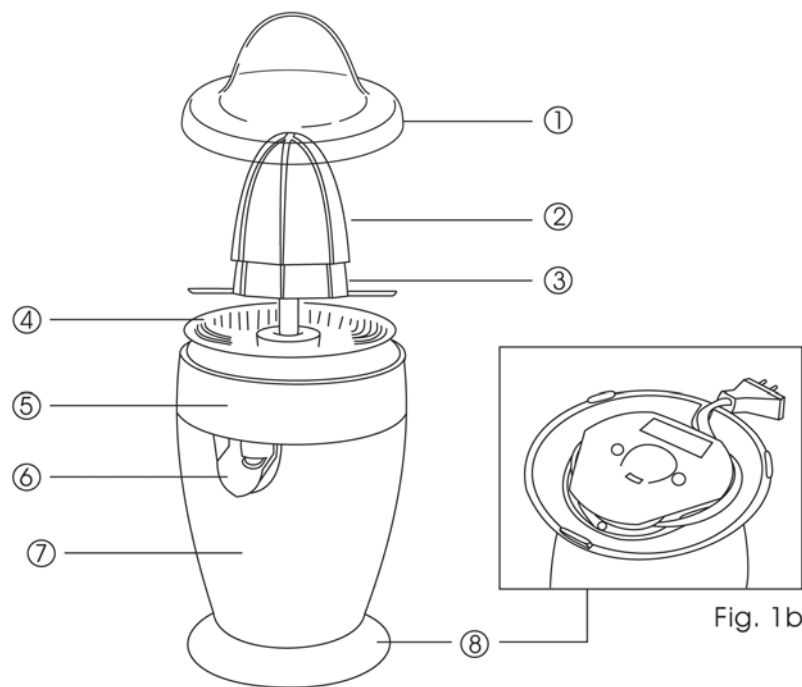
Die Zitruspresse eignet sich ideal für das Auspressen sämtlicher Zitrusfrüchte. Kurz, ein attraktives Gerät für Ihre Küche. Wir empfehlen Ihnen, dass Sie vor der ersten Inbetriebnahme alle abnehmbaren Geräteteile (mit Ausnahme des Motorgehäuses) waschen.

### Sicherheit

1. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie die Zitruspresse in Betrieb nehmen. Bewahren Sie sie auf, damit Sie auch später bei Fragen darin nachschlagen können.
2. Tauchen Sie die Zitruspresse nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten! Stromschlaggefahr!
3. Die Zitruspresse darf ausschliesslich für den dafür vorgesehenen Zweck verwendet werden.
4. Benutzen Sie die Zitruspresse nie im Freien.
5. Betreiben Sie das Gerät nie in der Nähe von mit Wasser gefüllten Schüsseln, Spülbecken oder ähnlichen Behältern.
6. Die Zitruspresse nie mit beschädigtem Netzkabel betreiben. Geräte, die Sie fallen gelassen haben oder sonst Schäden aufweisen, müssen zur Überprüfung oder Reparatur an den Kundendienst gesandt werden.
7. Trennen Sie die Zitruspresse vor der Reinigung oder bei Nichtgebrauch vom Stromnetz.
8. Besondere Aufmerksamkeit ist geboten, wenn Kinder dieses Gerät benutzen oder sich in seiner Nähe aufhalten.
9. Das Netzkabel nicht über die Arbeitsfläche hängen lassen oder auf heisse Flächen legen.
10. Um gefährliche Stromschläge zu vermeiden, dürfen defekte Netzkabel nur vom Hersteller oder dem Servicecenter ersetzt werden.

### Beschreibung (Fig. 1)

1. Schutzdeckel
2. Grosser Reibkegel
3. Kleiner Reibkegel
4. Sieb
5. Saftbehälter
6. Tropfen-Stopper
7. Motorgehäuse
8. Kabelgehäuse



## Inbetriebnahme

1. Schliessen Sie das Kabel an das Stromnetz.
2. Wählen Sie einen Reibkegel, der der Grösse Ihrer Frucht entspricht. Der kleine Reibkegel bleibt stets am Gerät, der grosse lässt sich überstülpen. Der Motor setzt sich in Bewegung, sobald eine (halbierte) Frucht auf den Reibkegel gedrückt wird. Wenn Sie kurz keinen Druck mehr geben und anschliessend erneut leichten Druck aufsetzen, ändert der Motor seine Drehrichtung. Dank dieser Richtungsänderung lässt sich mehr Saft gewinnen (Fig. 2).
3. Stellen Sie ein passendes Glas unter den Ausguss (Fig. 3). Bei Hinunterdrücken des Ausguss-  
hahns fliesst der gewonnene Saft ab. Ein Hinaufdrücken stoppt den Abfluss (Anti-Tropf-  
Funktion) (Fig. 4).

Wenig Druck auf die Reibkegel genügt: Ein Anzeichen, dass der Druck auf den Reibkegel zu gross ist, sind lautes Motorengeräusch oder markantes Nachlassen der Drehzahl des Reibkegels.

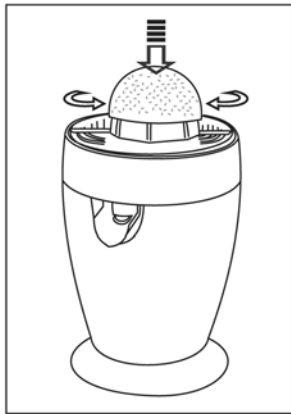


Fig. 2

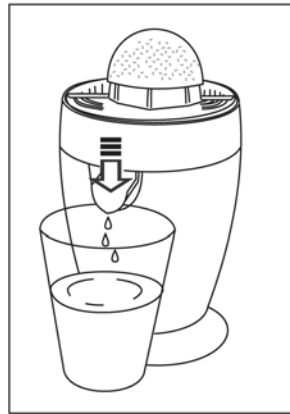


Fig. 3

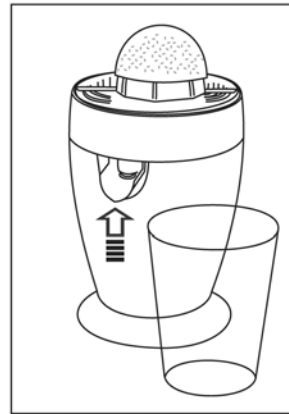


Fig. 4

## Kabelgehäuse

Sollte das Netzkabel zu lang sein, lässt es sich an der Unterseite des Geräts um den Sockel wickeln (Fig. 1b).

## Reinigung

Zuerst das Gerät vom Stromnetz trennen.

Die Zitruspresse nach jedem Gebrauch reinigen, damit keine Fruchtresten am Gerät kleben bleiben. Mit Ausnahme des Motorgehäuses dürfen alle abnehmbaren Teile in mildem Seifenwasser gereinigt werden.

Keine ätzenden oder scheuernden Mittel verwenden. Zur Reinigung des Motorgehäuses genügt das Abreiben mit einem feuchten Tuch.

**Das Motorgehäuse nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.**

## Tipps

Dieses Gerät ist nur für den privaten Gebrauch bestimmt. Verwenden Sie es nie im Freien.

Stellen Sie sicher, dass niemand über das Netzkabel stolpern kann.

Beschädigte Geräte oder Netzkabel nicht mehr verwenden und zur Reparatur bringen. Defekte Netzkabel dürfen nur vom Servicecenter ersetzt werden.

Besondere Aufmerksamkeit ist geboten, wenn sich Kinder in der Nähe des Geräts aufhalten.

## Mode d'emploi presse-agrumes CP22

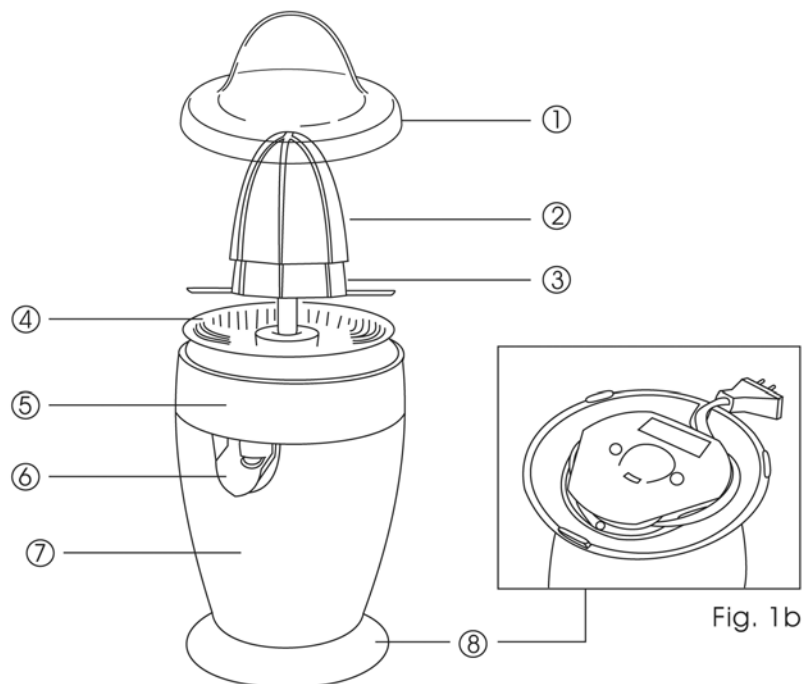
Cet appareil est idéal pour presser tous les agrumes. Il deviendra le point de mire de la cuisine. Avant la première utilisation, nous recommandons de laver toutes les pièces mobiles (à l'exception du bloc moteur).

### Règles de sécurité

1. Lire attentivement tout ce mode d'emploi avant d'utiliser le presse-agrumes et le conserver pour le consulter ultérieurement.
2. Pour éviter l'électrocution, ne jamais plonger le presse-agrumes dans l'eau ou tout autre liquide.
3. Ne pas utiliser le presse-agrumes à d'autres fins que celles prévues par le fabricant.
4. Ne pas utiliser le presse-agrumes à l'extérieur.
5. Ne pas l'utiliser à proximité de bols, éviers ou autres récipients remplis d'eau.
6. Ne pas l'utiliser avec un cordon endommagé. Si le presse-agrumes est tombé ou présente quelque dommage que ce soit, le faire examiner, réparer ou remplacer par le centre de service après-vente.
7. Débrancher le presse-agrumes avant de le nettoyer ou quand il ne sert pas.
8. Une surveillance étroite s'impose quand cet appareil est utilisé à proximité de ou par des enfants.
9. Ne pas laisser pendre le cordon au-dessus du plan de travail ou sur une surface chaude.
10. Si le cordon d'alimentation est endommagé, seul le centre de service est habilité à le remplacer, pour éviter le risque d'électrocution.

### Description (fig. 1)

1. Couvercle
2. Grand cône
3. Petit cône
4. Passoire
5. Récipient à jus
6. Arrête-gouttes
7. Bloc moteur
8. Logement du cordon



## Fonctionnement

1. Connecter l'appareil à une prise électrique.
2. Choisir un cône convenant à la taille du fruit. Le petit cône reste toujours en place, le grand se place par-dessus. Le moteur démarre quand le (demi-)fruit est pressé sur le cône. Le moteur se met à tourner dans l'autre sens après une interruption et une reprise de la pression. Cette alternance permet d'extraire plus de jus du fruit (fig. 2).
3. Placer un verre approprié sous le bec verseur (fig. 3). Pressé vers le bas, le bec verseur libère le jus; relevé, il arrête l'écoulement (fonction arrête-gouttes) (fig.4).

Il ne faut pas exercer de pression excessive sur le fruit et le cône: si le moteur émet un bruit important ou si le cône tourne au ralenti, c'est signe que l'on presse trop fort.

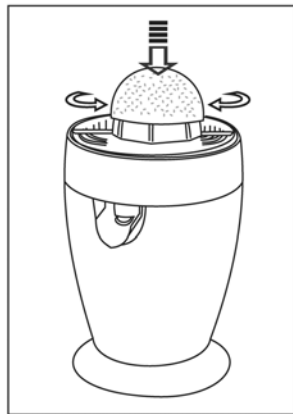


Fig. 2

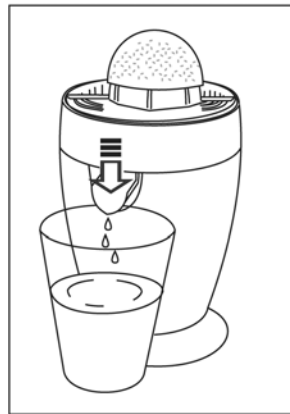


Fig. 3

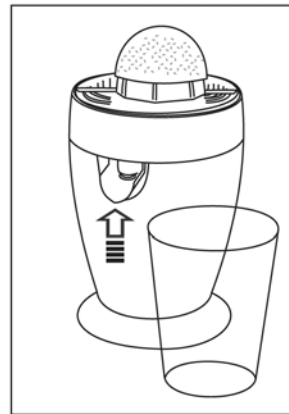


Fig. 4

## Logement du cordon

La longueur inutile du cordon peut s'enrouler autour du dessous du socle. (fig.1b)

## Nettoyage

Commencer par débrancher l'appareil.

Nettoyer l'appareil après chaque utilisation pour qu'il ne reste pas de résidus de fruit. Les pièces mobiles peuvent se laver à l'eau légèrement savonneuse. Pas le bloc moteur. Ne jamais utiliser de produits caustiques ou abrasifs. Le bloc moteur se nettoie à l'aide d'un torchon humide.

**Ne jamais plonger le bloc moteur dans l'eau ou tout autre liquide.**

## Trucs

Cet appareil est destiné à un usage strictement domestique. Ne pas l'utiliser à l'extérieur.

S'assurer que le cordon est bien enroulé et que personne ne peut s'empêtrer dedans.

Si l'appareil ou le cordon est endommagé, nous recommandons de cesser de l'utiliser et de le rapporter au magasin. Seul le centre de service après-vente est habilité à remplacer un cordon endommagé.

Il faut surveiller le presse-agrumes quand des enfants se trouvent à proximité.

## Istruzioni d'uso spremiagrumi CP22

Lo spremiagrumi è ideale per spremere tutti gli agrumi. In breve, un attraente apparecchio per la vostra cucina. Prima di metterlo in funzione la prima volta, vi consigliamo di lavare tutte le parti smontabili (ad eccezione del corpo del motore).

### Sicurezza

1. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, prima di usare lo spremiagrumi. Tenerle a portata di mano affinché si possano consultare in caso di bisogno.
2. Non immergere mai lo spremiagrumi nell'acqua o in altri liquidi! Pericolo di scosse elettriche!
3. Lo spremiagrumi deve venir usato soltanto per l'uso previsto.
4. Non usare mai lo spremiagrumi all'aperto.
5. Non far funzionare l'apparecchio vicino a scodelle piene d'acqua, lavandini o simili recipienti.
6. Non usare lo spremiagrumi con cavo elettrico avariato. Apparecchi caduti per terra o in genere difettosi, devono venir fatti controllare o riparare dall'apposito centro di servizio post-vendita.
7. Prima di pulirlo o quando non viene usato, disinnestare lo spremiagrumi dalla corrente elettrica.
8. Si deve fare molta attenzione, quando l'apparecchio viene usato da bambini o se essi si trovano nelle sue vicinanze.
9. Non lasciar penzolare il cavo elettrico dal posto di lavoro e non appoggiarlo sopra un posto molto caldo.
10. Per evitare scosse elettriche, far sostituire cavi difettosi solo dal produttore o dal centro di servizio.

### Descrizione (fig. 1)

1. coperchio di protezione
2. cono di frizione grande
3. cono di frizione piccolo
4. filtro
5. contenitore del succo
6. ferma-gocce
7. corpo del motore
8. porta-cavo

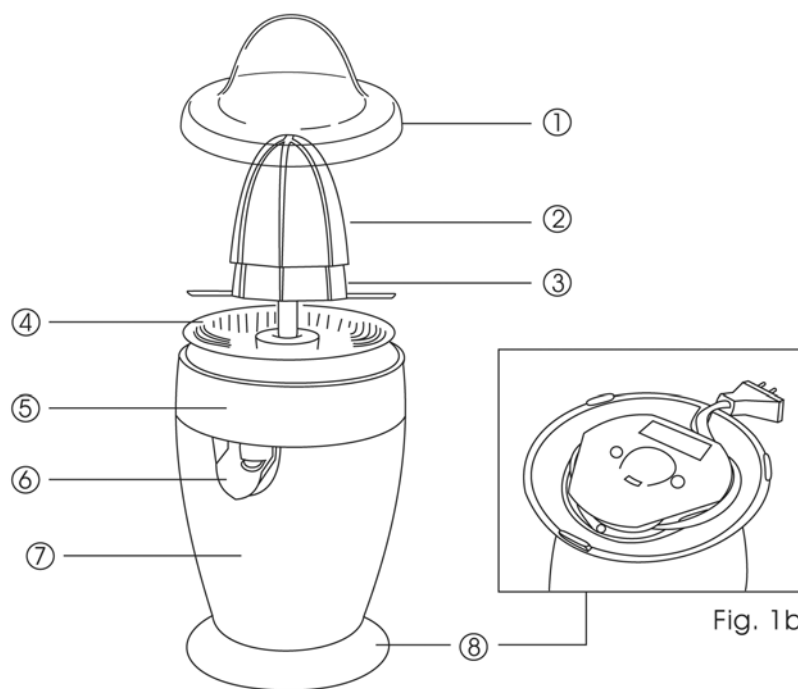


Fig. 1

Fig. 1b

### Messa in funzione

1. Collegare il cavo alla presa elettrica.
2. Scegliere il cono di frizione che corrisponde alla frutta da spremere. Il piccolo cono di frizione rimane sempre sull'apparecchio, quello grande gli viene infilato sopra. Il motore si avvia quando un frutto (dimezzato) viene compresso sul cono di frizione. Se ci si ferma un momento con la pressione per poi riprendere subito a premere, il motore muta la sua direzione rotatoria. Grazie a questo cambio di rotazione si ottiene un maggior quantitativo di succo (fig. 2).
3. Collocare un bicchiere adatto sotto il punto d'uscita del succo (fig. 3). Il succo esce, premendo verso il basso il rubinetto di scarico e si arresta se si preme verso l'alto (funzione ferma-gocce) (fig. 4).

Basta poca pressione sul cono di frizione: Quando la pressione è troppo forte, aumenta il rumore del motore o diminuisce notevolmente la rotazione del cono di frizione.

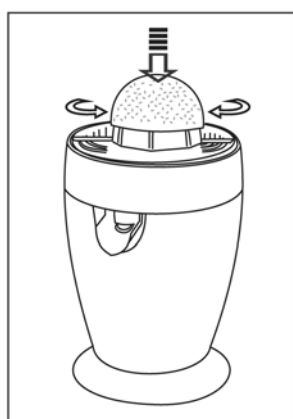


Fig. 2

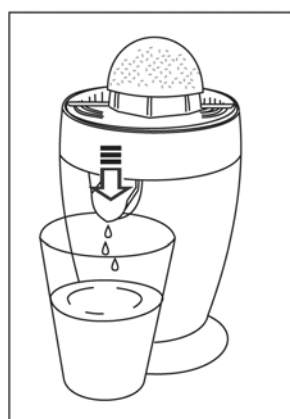


Fig. 3

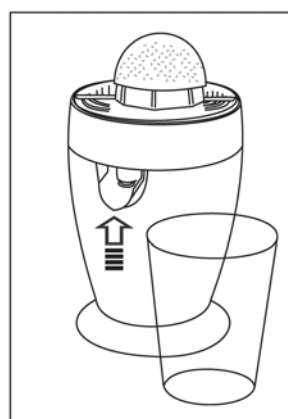


Fig. 4

### Porta-cavo

Se il cavo è troppo lungo lo si può avvolgere attorno allo zoccolo sotto l'apparecchio (fig. 1b).

### Pulizia

Disinserire dapprima l'apparecchio dalla corrente elettrica.

Pulire lo spremiagrumi dopo ogni uso, affinché non rimangano attaccati resti di frutta all'apparecchio. Ad eccezione del motore, tutti i pezzi smontabili possono venire lavati in acqua e sapone mite. Non usare detersivi abrasivi o corrosivi.

Per pulire il corpo del motore basta strofinarlo con un panno umido.

**Non immergere mai il corpo del motore nell'acqua o in altri liquidi.**

### Suggerimenti

Questo apparecchio va usato soltanto privatamente. Non usarlo mai all'aperto.

Badare a che nessuno possa inciampare nel cavo elettrico.

Non usare mai apparecchi o cavi difettosi, ma farli subito riparare. Cavi elettrici difettosi possono venir sostituiti soltanto dal centro di servizio.

Bisogna stare particolarmente attenti, quando dei bambini si trovano vicini all'apparecchio.







### **Garantiebestimmungen für Zitruspresse CP22**

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

---

### **Conditions de garantie pour presse-agrumes CP22**

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais pour le matériel et le travail.

La garantie est supprimé ou le délai de garantie expire prématurément si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation de l'appareil dans le domaine industriel, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'une usure normale. Exclu de la garantie sont également les dégâts dus à des chutes, dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

---

### **Condizioni di garanzia per spremiagrumi CP22**

La garanzia è valida due anni a partire dalla data di fornitura al consumatore finale. Per ricorrere a prestazioni di garanzia, si deve presentare l'apparecchio guasto al servizio post-vendita ufficiale insieme alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o ricevuta della cassa). La garanzia comprende i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia è esclusa o interrotta anticipatamente se i danni sono da imputare alle seguenti cause: uso dell'apparecchio nell'ambito industriale, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o servizio, forza maggiore, uso non appropriato, interventi da parte di sedi non autorizzate e uso normale. Non coperti dalla garanzia sono guasti dovuti alle cadute, all'acqua e al mancato rispetto della tensione nominale.

**Kundendienstadresse: siehe letzte Seite**  
**Adresse service après-vente: voir dernière page**  
**Indirizzo servizio post-vendita: vede ultima pagina**



**Kundendienst Schweiz:**

KENWOOD SCHUMPF AG  
Lättichstrasse 6  
Postfach 351  
CH-6341 Baar  
[www.kenwood.ch](http://www.kenwood.ch)

Telefon 041-766 87 27  
Telefax 041-761 77 48

The logo for SOBA, featuring the word "SOBA" in a bold, black, sans-serif font. The letters are slightly shadowed, giving it a three-dimensional appearance as if it's floating above a dark surface.

**Kundendienst Österreich:**

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH  
Gunsirchener Strasse 19  
A-4600 Wels  
[www.eudorasoba.at](http://www.eudorasoba.at)

Telefon (07242) 485-0  
Telefax Verkauf (07242) 29068  
Telefax Kundendienst (07242) 56610

The logo for EUDORA SOBA. It features the word "EUDORA" in a bold, white, sans-serif font inside a black rectangular box. To the right of this box, the word "SOBA" is written in a bold, black, sans-serif font, with a white shadow effect behind it, making it appear to be floating or attached to the side of the box.